

# ¡Basta al tráfico de personas!

Boletín informativo en contra  
del tráfico de personas



Concienciación

Defensa

Acción

Co-patrocinado por:

- Hermanas del Divino Salvador
- Capacitar International, Inc

En este número se destacan las muchas formas en las que organizaciones públicas y privadas están colaborando en la lucha contra el tráfico de personas.

Vol. 2 Núm. 11 15 de noviembre de 2004

## Concientización Sigue Siendo Un Elemento Importante En La Lucha Contra El Tráfico De Personas

En octubre se celebró un congreso en la universidad de Notre Dame en el estado de Maryland. Las hermanas escolares de Notre Dame de la provincia de Baltimore junto con varias organizaciones religiosas, comunitarias y de justicia social, fueron los co-patrocinadores del congreso que atrajo una audiencia de más de 250 personas. Los participantes del congreso aprendieron que entre las víctimas del tráfico de personas se incluyen, trabajadores domésticos y agrícolas, obreros explotados en fábricas, e incluso bandas de mendigos, además de personas transportadas ilegalmente para su explotación sexual. Los captores les decomisan a las víctimas de sus papeles, les obligan a vivir en condiciones inhumanas y les someten al abuso físico, psicológico y sexual. Las víctimas ganan poco dinero por el trabajo que realizan.

Un oficial de la policía que participó como orador en un panel de conferenciantes dijo que agentes de policía descubrieron que las víctimas del tráfico de personas rara vez muestran indicios evidentes de abuso y pueden contar historias creíbles inventadas por sus captores. No hablan inglés y temen a los oficiales de la policía que llevan uniforme. Las víctimas también aprenden a tener miedo de los americanos en general ya que sus captores les dicen, "los americanos disparan a la gente," como se ve en la televisión. El oficial también añadió que, "Nuestras intervenciones más eficaces vienen muchas veces de otras víctimas que han escapado de sus captores y que saben la verdad."

Otra oradora del panel, una enfermera que trabaja en un hospital local, instó al personal de asistencia sanitaria presente a que aprovechara el "tiempo a solas

con el paciente" para buscar indicios que muestren si un paciente puede ser víctima del tráfico. Dichos indicios pueden incluir los siguientes: historial de abortos espontáneos o muchas enfermedades de transmisión sexual, incapacidad de mirar a alguien a los ojos, heridas que no se han curado bien, pérdida de citas o presencia de una persona "constantemente alrededor de la víctima". Ella añadió que en uno de los casos, fue un conductor que trabajaba para el hospital el que descubrió que una mujer ingresada en el hospital era víctima de tráfico de personas.

También animó a las organizaciones que planean realizar congresos en el futuro a que invitasen al personal de asistencia sanitaria. "Estamos muy ocupados e intentar encontrar a alguien en esta situación es bastante complicado pero es hora de que lo hagamos. Las compañías que proporcionan asistencia sanitaria deben conocer esta información".

(Pasaje: 18 de octubre de 2004. Artículo de Nancy Frazier O'Brien, Catholic News Service.)

Cuatro congregaciones de religiosas: las Religiosas del Sagrado Corazón de María (RSHM), las Hermanas del Nombre Sagrado de Jesús y María, las Hermanas de San José de Carondelet, y las Hermanas de San José de Orange, CA serán las co-patrocinadoras de un simposio sobre el tráfico de personas que se celebrará el 5 de marzo, 2005 en Mount St. Mary's College en Los Angeles, CA. Veronica Brand RSHM será la principal oradora.

"Deseamos que participen muchas personas, ya que es tan importante que los ciudadanos sean conscientes del tráfico de personas y que estén alerta a las señales de aviso que puedan aparecer 'en la casa del vecino' por decirlo de alguna forma, especialmente en una ciudad tan diversa como Los Angeles" dijo la organizadora Mary Genino RSHM.

Para más información sobre el programa contacte con Mary Genino en: wap-jpic@rshm.org



El horror del siglo XXI.  
El Tráfico de personas.

Arte: Carol Louise Smith CSJ



## Concienciación

# El Congreso de Florida Utiliza Los Servicios de Expertos Internacionales Y Nacionales

WFOR-TV, el Miami Herald, la facultad de derecho de la Universidad de Santo Thomas y la Fundación Nacional Italo-Americana, fueron los co-patrocinadores del congreso, "Cadenas invisibles: Romper los vínculos del tráfico de personas", que se celebró el 12 de noviembre de 2004 y duró todo el día.

Michele Gillen, que hizo de moderadora de la conferencia, es la productora/reportera de la serie de noticias "Cadenas invisibles", por la cual recibió un Emmy, y la periodista jefe de investigaciones para WFOR-TV de Miami. Entre los otros oradores se encontraban varios líderes internacionales, nacionales y estatales que participan en campañas para luchar contra el tráfico de personas:

El embajador Jim Nicholson (de la Embajada de Estados Unidos en Vaticano, Roma, Italia) es un líder mundial en la lucha contra el tráfico de personas. Su innovadora campaña contribuye a hacer

que exista una mayor conciencia sobre el asunto y a hacer que se tomen medidas en la lucha contra la esclavitud actual.

El embajador John R. Miller, director de la Oficina del Control y Lucha Contra el Tráfico de Personas (Office to Monitor and Combat Trafficking in Persons) del Departamento del Estado en Washington D.C., es un delegado del gobierno de Bush al que se le ha encomendado la tarea de liderar la lucha internacional contra el tráfico de personas.

El sudanés Francis Bok (que fuera esclavo de niño y que es autor de "Escape from Slavery": Autobiography of a Child Slave," Boston, MA) fue víctima superviviente del tráfico de personas y ahora es socio de una organización estadounidense de la ciudad de Boston que lucha contra la esclavitud (American Anti-Slavery Group).

La hermana Eugeia Bontetti (la Union de los Superiores Principales de Italia) es líder entre las mujeres religiosas en

la lucha contra el tráfico de personas en Italia. En el informe publicado en 2004 sobre el tráfico de personas, fue nombrada por el Departamento del Estado de Estados Unidos como una de las héroes de las actividades anti-tráfico del mundo. (Véanse el artículo en la pg. 7)

El Sr. Terry Coonan, director ejecutivo para el Centro de Desarrollo de los Derechos Humanos (Center for Advancement of Human Rights) de la Universidad del Estado de Florida de Tallahassee, es autor del informe publicado en 2004, "Florida Responds to Human Trafficking."

El Sr. Douglas Mohillo (Jefe Administrativo de la oficina del Fiscal estadounidense en Fort Myers) es fiscal principal en los juicios que se celebran en todo el estado de Florida sobre la esclavitud, la corrupción pública, el crimen organizado y los derechos civiles.

## Grupos de Mujeres Católicas, Religiosas Individuales Ayudan A Diseminar La Palabra

Betty McKinley, un miembro del Consejo Diocesano de Mujeres Católicas del estado de Florida dijo que ella y la decana presidenta, Judy Powers, dieron una presentación sobre el tráfico de personas durante la reunión del Consejo de Decanos que se celebró en octubre y al cual asistieron el obispo y otros sacerdotes.

Estas mujeres esperan repartir información educativa a las parroquias. McKinley señaló que, "Éste es un primer pasito mientras desarrollamos nuestro programa. Tenemos confianza en que las mujeres querrán luchar por esto como hemos luchado contra la violencia doméstica en el pasado. Queremos desarrollar nuestro enfoque sobre tráfico con cuidado y con nuestras oraciones.

Durante la reunión para un seminario sobre espiritualidad en Tejas en octubre, miembros de Daughters of Mary Help of Christians (FMA) de Australia, Haití,

Canadá y Estados Unidos recibían información sobre el problema del tráfico de personas a través de presentaciones dadas por Louise Passero de FMA. En noviembre ella dará charlas sobre el tema a grupos que viven en Nueva Jersey, su estado de residencia.

Los tres, McKineley, Powers y Passero asistieron a la conferencia sobre el tráfico de personas patrocinado por USCCB este julio pasado en Baltimore.

Patrice Colletti SDS organizó una conferencia por la tarde en Milwaukee sobre diferentes aspectos del tráfico de personas y destacó los vínculos internacionales y nacionales. Se mostraron partes de videos como Infancias Robadas (Stolen Childhoods) entre otros, que revelaron imágenes de sufrimiento a la audiencia formada por las Salvatorian Sisters, miembros de algunas parroquias locales y estudiantes de un colegio patrocinado por las

Salvatorians, Divine Savior Holy Angels. Después de la conferencia, varios asistentes aprovecharon la oportunidad para recibir más capacitación formal durante un programa que duró un día entero creado como una parte de la campaña de rescate y reestablecimiento (Rescue and Restore Campaign) de Milwaukee. (Véanse pg. 3)

Terry Shields MSHR y Par Moran OP de Philadelphia y Dorothy Pilkington SSJ de Holyoke han ayudado a hacer que exista un mayor grado de conciencia sobre el tráfico de personas entre las personas que trabajan en hospitales en el mismo campo que ellas. Personal clave del hospital revisó un conciso plan de acción recopilado por Sheila Novak SDS, quien se encarga de dar al ocupado personal del hospital información importante sobre las víctimas del tráfico de personas.



## Defensa

*“Nuestra fe nos dice que la vida del ser humano se completará con la preservación eterna de su dignidad innata y con la realización final de su potencial noble, sólo en el reino de Dios, pero eso sólo puede impulsarnos a trabajar por la llegada de ese reino aquí y ahora. ¡Detengamos el tráfico de personas!”*

– arzobispo Dolan

# La Coalición para El Rescate y La Restauración de Milwaukee y La Periferia

Organizaciones benéficas católicas y el Centro de Derechos Humanos y de Inmigrantes de la Región Medio-occidental de Estados Unidos (Midwest Immigrant and Human Rights Center), patrocinaron un día de capacitación gratis sobre las dinámicas del tráfico de personas, en el conjunto comercial de la Archidiócesis de Milwaukee y contaron con la participación de miembros de órdenes religiosas y personal de, entre otros, los siguientes servicios: sociales, para inmigrantes, educativos y de capacitación, refugio, policía y personal sanitario.

A los participantes se les dio una perspectiva general sobre las leyes y normas contra el tráfico de personas, los procedimientos que utilizan los cuerpos encargados del cumplimiento de la ley y las agencias de servicios a las víctimas, y algunas formas de recomendar tratamiento y otros servicios. Una participante comentó haberse dado cuenta de que “lo

más probable no es que una víctima acuda a la agencia para obtener ayuda, sino que aparezca primero en una cárcel o en una sala de emergencias y que luego sea rescatada porque la policía encargada o un trabajador de atención sanitaria conoce la situación real y se da cuenta de que la persona es una víctima de la esclavitud y de la explotación.

El director de la archidiócesis de Milwaukee, el arzobispo Timothy M. Dolan, habló sobre el tráfico de personas, y dijo que “es uno de los delitos contra la dignidad de la vida de los seres humanos”, y por ello, le corresponde a la causa cristiana. “Cada año, a alrededor de 20,000 personas, la mayoría de la cuales son jóvenes inocentes, se les atrae a nuestro país desde naciones pobres donde no encuentran garantías de un futuro mejor, libertad ni esperanza, sino sólo esclavitud ya que sus patrones sin escrúpulos los usan para realizar trabajos que son extremadamente pesados o los explotan sexualmente.

El director explicó que la Iglesia tiene que estar a la vanguardia de los esfuerzos para rescatar a estas personas, sanarlas, ayudarles a que regresen a casa sin peligro o a que se establezcan aquí, además de hacer que esta práctica contra la vida se ilegalice y se detenga. La Coalición de Organizaciones Benéficas Católicas en Contra del Tráfico de Seres Humanos (The Coalition of Catholic Organizations Against Human Trafficking) se formó para educar al público y para sanar espiritual y materialmente a las víctimas. La oficina obispal estadounidense de migración y servicios para refugiados (The U.S. Bishop’s Office of Migration and Refugee Services), organizaciones benéficas católicas, el Consejo Nacional de Mujeres Católicas (National Council of Catholic Women), la Asociación de la Salud Católica (Catholic Health Association), y varios grupos de religiosas están enérgicamente involucradas en este esfuerzo.

## Nuevas Fuerzas de Trabajo de Connecticut Trabajan por La Legislación y Acción Estatales

En el otoño de 2004 se formaron dos fuerzas de trabajo en Connecticut para ayudar a frenar el tráfico al estado de indocumentados, quienes se utilizan como esclavos, novias por correo y niñas prostitutas. En el estado de Connecticut, se han confirmado tres casos del tráfico de personas, y en uno de ellos, la policía arrestó a dos inmigrantes ruandeses, acusándolos de haber ingresado a niños africanos de forma clandestina a Estados Unidos desde Canadá. En otro caso, la policía de Texas encontró un camión que estaba lleno de indocumentados, quienes dijeron que traficantes de personas los llevaban a Connecticut. En un tercer caso, un hombre local trabajaba con co-conspiradores para llevar a personas a Estados Unidos ilegalmente y de manera fraudulenta. El estado de Connecticut es un destino potencial para traficantes, debido a su ubicación en el Interstate 95 entre Boston y la ciudad de Nueva York.

Andrea Stillman, quien es diputada demócrata estatal de Waterford, dirigía el grupo que formó el Connecticut Interagency Task Force on Trafficking in Persons, que es un grupo que consiste en 50 peritos, además de abogados, defensores de víctimas y oficiales de la policía que tienen el propósito de proponer un proyecto de ley que haga ilegal el tráfico de personas y que también proteja a las víctimas que tal vez tengan miedo de levantar una denuncia.

Tener una ley estatal ampliaría las leyes contra el tráfico de personas y permitiría a las autoridades formular cargos dos veces contra los traficantes: una vez en un tribunal estatal y otra vez en un tribunal federal. Una ley estatal contra el tráfico de personas le permitiría a la policía revelar la identidad de las personas que trabajan en este entorno y que pueden ser responsables de delitos tales como la prostitución. Esto ayudaría a identificar a las mujeres que

han sido sometidas a la prostitución como víctimas y proporcionarles ayuda. Stillman dijo que “el personal de las comisarías de policía necesita ser capacitado para poder identificar a las víctimas.” “Estamos tratando con una población de indocumentados que no hablan inglés y a quienes se les enseña a tenerle miedo a la policía.”

Una oficial de policía que también es miembro de un grupo legislativo de trabajo dijo que existen informes no confirmados sobre la prostitución forzada en Stamford. Ella espera que en la legislación nueva contra el tráfico de personas se incluya el enjuiciar a los dueños de bares por las llamadas “noches de baile que cuestan sólo dos dólares” puesto que a las mujeres acuden ahí obligadas por fuerza desde lugares fuera del estado, para servir a los clientes varones, no se les permite quedarse con sus “ganancias.”



## Defensa

# Reunión de La Coalición de Organizaciones Católicas Contra Tráfico de Personas

A medida que se dan a conocer diversos aspectos del tráfico de personas, su compleja realidad se hace más obvia. El tráfico de personas asume diversas formas y se perpetúa de maneras distintas. Los traficantes utilizan una red global para lograr sus metas, y la facilidad de comunicación de la Internet, además de los sofisticados métodos del crimen organizado, en algunos casos, le hace más fácil su trabajo.

Un grupo de organizaciones católicas está colaborando para contrarrestar esta forma de esclavitud moderna. La Coalición de Organizaciones Católicas Contra el Tráfico de Personas (Coalition of Catholic Organizations Against Human Trafficking) ahora cuenta con 25 organizaciones que forman parte de su miembros, además de varias asociaciones, y crea estrategias para combatir el tráfico de personas. Promueve tanto el desarrollo de servicios para capacitar a las víctimas del tráfico de personas como estrategias para la educación pública y acción a nivel de las bases, y se reúne cuatro veces al año para cumplir dichas metas.

Las reuniones se convocan en Washington D.C., en la sede de la Conferencia Estadounidense de Obispos Católicos (US Conference of Catholic Bishops), cuya ubicación hace que sea posible dialogar con importantes funcionarios del gobierno que trabajan para establecer políticas públicas eficaces que logren detener el tráfico de personas, además de ayudar a sus víctimas.

Actualmente, la coalición está redactando un plan de comunicación que tiene como propósito concientizar a la gente sobre la situación del tráfico de personas, sus causas principales y soluciones. Como parte de esta formación se incluiría enseñanza católica social y se dirigiría entre otros a: clérigos, líderes nacionales, policías, medios

de comunicación y jóvenes. La coalición desea unirse con otras organizaciones para maximizar su impacto y para colocar a la comunidad católica como líder en cuanto a la ampliación de servicios comunitarios y ayuda a las víctimas del tráfico de personas.

Durante las reuniones, y además de recibir “instrucción continua”, las organizaciones miembros informan sobre las medidas que toman para abordar el asunto; esto hace que los grupos colaboren entre sí, lo cual potencia al máximo los esfuerzos de cada organización participante.

La situación real del tráfico de personas pone de relieve el lado oscuro de la existencia humana, por lo que, la “contrafuerza” de la coalición funciona como apoyo y le da a los miembros el poder para resistir ese lado oscuro. El poder de la mayoría se utiliza para concentrarse específicamente en abordar este azote del nuevo milenio.

*Sheila Novak SDS, Salvatorian Sisters,  
Proyecto en Contra del Tráfico de Personas*

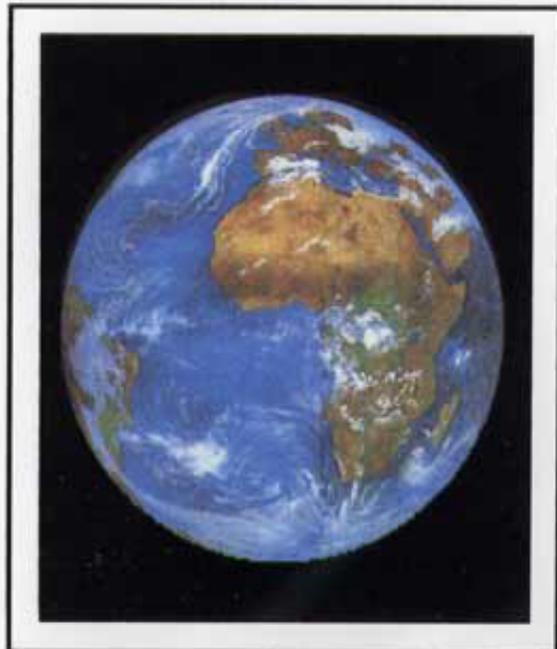
## Nuevas Fuerzas

de p. 3

Kevin O'Connor, fiscal estadounidense, formó un segundo grupo de trabajo para localizar y llevar a juicio a los que participan en el tráfico de personas y que se aprovechan de los sin documentos. Este grupo consta de funcionarios del U.S. Attorney's Office (Oficina del Fiscal Estadounidense), el FBI, la policía local y la estatal además de varias agencias gubernamentales y organizaciones benéficas que también investigarán las acusaciones del tráfico de personas y ayudarán a las víctimas.

Fuerzas de trabajo que son similares a las susodichas se han establecido en varias ciudades claves, entre ellas: Phoenix, Albuquerque, Houston, El Paso, Atlanta, Miami, Tampa, Orlando, Newark, la parte norteña de Virginia, St. Louis, Milwaukee, Seattle y Los Angeles.

(Esta información se encontró en: [www.boston.com/news/local/connecticut/articles/2004/09/23/connecticut\\_targets\\_human\\_trafficking/](http://www.boston.com/news/local/connecticut/articles/2004/09/23/connecticut_targets_human_trafficking/)  
[www.stamfordadvocate.com/news/local/scn-saxtaskforce4oct25,0,4944282.story?coll=stamnews-local-headlines](http://www.stamfordadvocate.com/news/local/scn-saxtaskforce4oct25,0,4944282.story?coll=stamnews-local-headlines))



*“El tráfico de personas constituye una terrible ofensa contra la dignidad humana y una grave violación de los derechos humanos fundamentales.”*

– Juan Pablo II



## Acción

# 5 La Región 14 de La LCWR Ha Asumido Un Compromiso Empresarial para Trabajar en Contra del Tráfico de Personas en California

Miembros de la Leadership Conference of Women Religious (Conferencia de Liderazgo de Religiosas, LCWR por sus siglas en inglés) se reunieron recientemente en el Presentation Center de Los Gatos, California, para su encuentro semi-anual. La agenda incluyó la orientación de los nuevos miembros, reflexiones sobre cómo implementar el programa nacional 2004-2009 de la LCWR y la celebración del Jubileo de 2006 (con motivo del 50 aniversario de la LCWR como organización).

Los asistentes también analizaron varios propósitos de acción de alcance regional y nacional para la LCWR, entre los cuales figuró el tema del tráfico de personas, otra forma de maltrato a las mujeres y niños empobrecidos del mundo. La oradora invitada, Jean Schafer SDS, ofreció una perspectiva general del tráfico de personas y luego presentó los temas en

el contexto de California. Los asistentes recibieron folletos, pósteres y materiales de acción que ayudan a las personas a tomar medidas en el ámbito local, como por ejemplo, campañas a favor de legislación en contra de los negocios de novias por correo, información sobre el turismo sexual con niños, herramientas con el cual capacitar al personal de hospitales para que sepan detectar a las víctimas del tráfico de personas y apoyo al Comercio Justo entre empresas y consumidores. Posteriormente, los asistentes recibieron un CD con variado material educativo y materiales de acción para facilitar la preparación de material informativo dirigido a sus propios miembros y colaboradores.

Los miembros de la LCWR analizaron posibles formas de colaboración y apoyo al personal que trabaja en labores de justicia y paz de sus comunidades que ya han

comenzado a realizar esfuerzos contra el tráfico de personas en las principales ciudades de California. Las conversaciones concluyeron con la decisión unánime de promover la educación de los miembros y colaboradores de la congregación, así como la del público en general. La región 14 de la LCWR se comprometió a actuar activamente en los próximos tres años y a adoptar una posición corporativa pública contra el tráfico de personas en aquellas circunstancias donde resulte efectivo. Una ocasión apropiada sería la Asamblea Nacional de la LCWR en Anaheim en agosto de 2005.

Los asistentes también aprovecharon la reunión para enviarle mensajes de apoyo y de colaboración a Sally Lieber (D-CA Dist. 22), que encabeza el único comité sobre el tráfico de personas en la asamblea legislativa del estado.

## El Comité de La Asamblea Estatal de California Lleva A Cabo Audiencias Sobre El Tráfico de Personas

Sally Lieber, miembro de la asamblea legislativa, y su comité iniciaron recientemente una serie de audiencias públicas sobre el tráfico de personas, junto con la Comisión de California sobre la Situación Social y Jurídica de la Mujer (CA Commission on the Status of Women), el Centro Legal de la Mujer en California (CA Women's Law Center), el Comité Legislativo Estatal de la Mujer (CA State Legislative Women's Caucus), y la fiscal del distrito de San Francisco, Kamala Harris.

La primera audiencia tuvo lugar en San Francisco en octubre y la próxima está planeada para febrero en Los Angeles. Ambas están pensadas para ayudar a que los legisladores estatales obtengan información sobre la situación del tráfico de personas en el estado de California, con el fin de poder redactar legislación estatal efectiva que complementará las leyes federales existentes.

Dos oradores provenientes de Washington D.C., Leslie Wolfe, Presidenta del Centro de Estudios de Política para la Mujer, y Luis A. Reyes, abogado del Departamento de Justicia de los Estados Unidos, presentaron el contexto general para el panel de oradores que los siguió. El panel lo formaban Laurel Fletcher, profesora de Derecho de la Universidad de Berkeley, involucrada en el proyecto Hidden Slaves (Esclavos Ocultos) del Centro de Derechos Humanos de esa universidad. Se trata de un estudio recientemente publicado sobre el trabajo forzado en los Estados Unidos. (Véase *Basta al tráfico de personas, octubre de 2004*).



Acción



6

## Tráfico de Mujeres y Niños: Las Hermanas del Sagrado Nombre de Jesús y María Adoptan Una Postura Corporativa

Las Hermanas del Sagrado Nombre de Jesús y María (SNJM, en inglés), una orden religiosa internacional que tiene alrededor de 1400 miembros, ha anunciado una campaña de información y de acción en respuesta al tráfico internacional de mujeres y niños con los fines de explotación sexual y trabajo forzado infantil.

La líder del grupo, la hermana Mary Pat LeRoy, declara "Estamos orgullosos de ser solidarios con 800 órdenes de mujeres, que representan un millón de miembros alrededor del mundo, que se han comprometido a trabajar para erradicar esta epidemia creciente y atroz que es el tráfico de mujeres y niños. Les pedimos a nuestros líderes políticos y judiciales que traten este tema con coraje".

Los programas de información se desarrollarán mayormente en Canadá y Estados Unidos, en las áreas donde la mayoría de las hermanas trabaja con frecuencia. La orden también ha publicado un paquete didáctico titulado El Tráfico de Mujeres y Niños, que está disponible en tres idiomas. Este material se utiliza en Canadá, Estados Unidos, África, América Central y América del Sur.

La obra de teatro Perdida en el tráfico de personas, escrita originalmente en francés y presentada por El Teatro Parminou, fue traducida al inglés por las hermanas. Gracias al apoyo financiero de las hermanas de Québec, la obra se ha representado 14 veces en Québec y se estrenará en noviembre en el Congreso Internacional para los Derechos de los Niños en Montreal.

Además, los miembros de la orden abogan por políticas y programas que aborden los problemas del tráfico de personas y sus soluciones, a través de la organización no gubernamental (UNAMINA Internacional) que patrocinan. En enero de 2005, la hermana Catherine Ferguson, SNJM, Directora de UNAMINA y colaboradora de las Naciones Unidas, coordinará un taller de trabajo en Nueva York para invitados de Estados Unidos, Brasil, Irlanda, Australia, Canadá, Italia y Chile, con el fin de desarrollar estrategias internacionales para eliminar el tráfico de personas. Cada uno de los invitados trabaja en asuntos relacionados con el tráfico de personas en su país.

Las hermanas Lise Gagnon, SNJM, y Celine Dubé, CND (Congregación de Notre Dame), presentan conjuntamente una sesión educativa sobre el tráfico de mujeres en la provincia de Québec. Hasta la fecha, se han reunido con 350 participantes.

Las Hermanas del Sagrado Nombre están colaborando en este esfuerzo con otras órdenes de religiosas alrededor del mundo. En 2001, la Unión Internacional de Generales Superiores, que representa a un millón de hermanas en el mundo, declaró oficialmente su compromiso de "tratar el abuso y la explotación sexual de mujeres y niños a todos los niveles, poniendo atención particular en el tráfico de mujeres, que se ha convertido en un lucrativo negocio multinacional".

Se trafican alrededor de 4 millones de mujeres y niños, y cruzan fronteras internacionales cada año. Un informe de la Oficina del Procurador General Canadiense estima

que los que se lucran del tráfico ilegal de mujeres y niños en Canadá ganan hasta \$400 millones cada año. Según el Departamento de Estado de los Estados Unidos, se llevan hasta 50.000 mujeres ilegalmente a Estados Unidos cada año.

Brasil constituye la fuente de mujeres más grande en Latinoamérica para la industria del sexo en Europa, según la Fundación de Helsinki para los Derechos Humanos. Después de las armas y de las drogas, el tráfico de mujeres y niños para su explotación sexual es el tercer negocio más lucrativo del mundo en lo que se refiere al crimen organizado.

La sede de las Hermanas del Sagrado Nombre está en Montreal, Québec.

*Comunicado de prensa:  
15 de octubre de 2004  
Peggy Kennedy, SNJM*

*La redacción agradece  
a los individuos y  
a las congregaciones  
que aportaron información  
para este volumen de  
¡Basta al Tráfico de Personas!*



## Acción

# 7 Programa De Capacitación Para Las Religiosas Involucradas en La Lucha Contra El Tráfico de Personas Italia – Nigeria- Albania – Rumanía - Polonia

Hace dos años, 400 participantes asistieron en Roma a una conferencia internacional “La esclavitud del siglo 21- Los derechos humanos y el tráfico de personas”, organizada por miembros del Cuerpo Diplomático en la Santa Sede, junto con la Universidad Pontificia Gregoriana, y los Consejos Pontificios para la Justicia y la Paz y para el Cuidado Pastoral de los Emigrantes e Itinerantes. En la misma se analizó el tráfico de personas como un problema de esclavitud y una violación de los derechos humanos fundamentales. Los 400 participantes incluyeron a miembros de diferentes organizaciones internacionales, instituciones y ONG, asociaciones religiosas y laicas. Cabe destacar la presencia de religiosas pertenecientes a congregaciones y nacionalidades distintas que están al frente de la prevención y la reintegración social de las mujeres víctimas del tráfico de personas.

Este año se tomaron más medidas para proporcionarles una capacitación más completa a las hermanas de cinco países. Estos esfuerzos culminaron en otra conferencia, llevada a cabo en la Universidad Pontificia Gregoriana con el nombre de “Un llamamiento a la acción- unirse a la lucha contra el tráfico de personas”. El embajador de EE. UU. en la Santa Sede, John Nicholson, encabezó estas reuniones. El Embajador considera que las religiosas pueden ser un excelente recurso a la hora de establecer y utilizar redes de contactos eficaces para combatir una de las más humillantes formas de esclavitud contemporánea. Las sesiones de formación fueron financiadas por el Departamento de Estado de EE.UU. y organizadas por la Organización Internacional para la Migración (IOM). La Unión de Superiores Principales de Italia (USMI), la Unión Interna-

cional de Superiores Generales (UISG) y la Fundación ‘Migrantes’ recibieron invitaciones para participar como socios y colaboradores en el proyecto.

Los objetivos del curso fueron los siguientes:

- Aumentar el conocimiento del personal religioso que ya participa activamente en la lucha contra el tráfico de personas y proporcionar capacitación a otras hermanas que han aceptado involucrarse en esta lucha.
- Repetir el curso de formación en los países y las áreas geográficas más afectados por el problema.
- Crear una red de colaboración y comunicación entre los miembros del personal religioso en los países de origen, tránsito y destino.

En la primera sesión se trató el origen y el fenómeno de la trata de personas, las múltiples dimensiones del problema y las medidas necesarias para combatirlo. Se dedicó mucho tiempo a reflexionar sobre la situación económica, política, social y cultural de cada país, así como sobre el rol del crimen organizado y de los consumidores de sexo. El grupo estudió cómo las instituciones civiles contrarrestan este azote social a nivel local, nacional, internacional y transnacional. También se destacó el papel específico de las organizaciones no gubernamentales y las congregaciones religiosas de mujeres.

En la segunda sesión se analizó el perfil de los individuos sometidos a la trata de personas. En la mayoría de los casos ya han sido víctimas de violencia, maltratos, discriminación y explotación. Por lo general, son personas muy vulnerables, que buscan desesperadamente una vida mejor para ellas mismas y para sus familias. Caen fácilmente en las garras de los traficantes

y, a partir de ese momento, se ven aun más esclavizadas.

En la tercera sesión, el grupo estudió los riesgos para la salud, tanto físicos como psicológicos, a los que se enfrentan las mujeres víctimas del tráfico de personas.

En la cuarta sesión se abordaron las tres etapas de la prevención o la recuperación en ambos países. La prevención básica se lleva a cabo particularmente en los países de origen mediante campañas de educación, cuyo objetivo es concienciar a las mujeres en cuanto a los riesgos e impedir que se caigan de nuevo en manos de los traficantes. La restauración secundaria ocurre en el país de destino, donde se realiza trabajo para reducir el daño sufrido y ayudar a restituirles la dignidad a las mujeres. La restauración terciaria supone la re-integración de las víctimas que logran escapar de los traficantes.

En la quinta sesión se estudiaron propuestas sobre la mejor manera de ayudar a las mujeres víctimas del tráfico de personas.

La sexta sesión se enfocó en el fortalecimiento personal de las víctimas a medida que reconstruyen su vida, adquieren confianza en sí mismas y recuperan la autoestima.

La séptima sesión se centró en los riesgos de agotamiento o de estrés psicológico para las personas que trabajan en este terreno tan difícil.

La instrucción se realizó junto con la reflexión diaria de las escrituras y la doctrina social católica. La metodología incluyó la presentación sistemática de diversos temas por parte de instructores y ponentes, junto con el diálogo y la puesta en común de experiencias de la vida real de los participantes del curso. El grupo de interacción



## Acción

8

# Capacitación

cont. de pg.7

sirvió para que los asistentes comprendieran mejor el tema y para guiarles en la elaboración de posters, prospectos, folletos y el uso del role-play.

La conferencia de Roma para estudiantes externos duró dos semanas, mientras que el resto, con estudiantes internos, se prolongaron seis días completos. En Nigeria, Albania y Rumanía, los participantes desarrollaron un plan pastoral con propuestas y plazos de entrega concretos. Todos los participantes recibieron un certificado de asistencia firmado por el embajador y el director de la OIM.

El primer curso que tuvo lugar en Roma contó con 28 participantes de distintas nacionalidades, quienes, además de aprender teoría, visitaron comunidades que proporcionan alojamiento, centros de ayuda y una unidad de información para el público en general. También comentaron con los oradores invitados la situación actual en Italia y en Europa en general. Al final del primer curso, el embajador ofreció una rueda de prensa organizada por la sede de USMI con el fin de presentar el curso al público, recalcar su valor, y reconocer el papel que desempeñan las religiosas en este campo.

El segundo curso se realizó en Lagos, Nigeria, con 22 participantes de congregaciones de toda Nigeria. Estos son algunos de los desafíos que deben afrontar las hermanas religiosas en este país:

- Labor de concientización y la prevención con el fin de parar el éxodo de los jóvenes hacia Europa occidental.
- Aceptación y reintegración social para los que acceden voluntariamente a ser repatriados con apoyo financiero, además de un sistema que proteja a sus familias.
- Formas de hacer frente a la emergencia actual que representan las mujeres expulsadas de supuestos países anfitriones sin medios económicos o apoyo.
- Importancia de colaborar y establecer redes de contactos entre las congrega-

ciones y con agencias locales que operan en las diferentes áreas afectadas.

- Necesidad de más comunicación y cooperación entre las instituciones laicas y las comunidades religiosas que trabajan en los países de origen y en los de destino.
- Falta de proyectos, estructuras y financiación apropiados para la participación práctica de diferentes comunidades religiosas que desean atender este ministerio de misericordia.
- Necesidad de apoyar y ayudar al proyecto ya existente del Nigerian Conference of Religios Women (Asociación nigeriana de religiosas) llamado: Comité para el apoyo a la dignidad de las mujeres (COSUDOW), que opera principalmente en la ciudad de Benin.

El tercer curso se impartió en Shkodra, Albania, a 13 participantes. Los instructores comenzaron el curso con cierto temor debido a la complejidad del problema en ese lugar. Sin embargo, enseguida el grupo entero se comprometió a ayudar a las mujeres de Albania, quienes han sido explotadas y marginadas. Este curso finalizó con una valiosa declaración firmada por todos los participantes, que muestra su valor al trabajar en la lucha contra el tráfico de personas.

Algunas de las solicitudes y dificultades que expresaron los participantes fueron: el aislamiento y la necesidad de establecer una red de contactos, de recibir más información sobre el problema, de conocer las estrategias nacionales e internacionales, además de una mayor participación por parte de la Iglesia. También destacaron el temor a las posibles represalias de organizaciones de delincuentes, ya que la mafia albanesa es muy violenta y puede atacar en cualquier momento.

Uno de los principales retos de las religiosas albanesas es el trabajo de prevención, es decir, el informar a las familias e implicarse en la educación en las escuelas, parroquias y grupos de juventud. Además se realiza la labor de aceptar y reintegrar a las mujeres jóvenes que vuelven a casa con el deseo de comenzar una vida normal. Sus experiencias, ya sean el engaño y explotación por parte de los traficantes, los maltratos sufridos, los abortos provocados, o el rechazo de la familia y de la sociedad, tienen un profundo impacto en el futuro de estas víctimas y por ello es necesario un ministerio de amor, compasión y competencia profesional.

El último curso tuvo lugar en Moldova, Rumanía, al que asistieron 22 religiosos de diferentes nacionalidades. El curso fue intenso ya que la materia era nueva para

casi todos los participantes. Las hermanas fueron desafiadas a asumir la responsabilidad de muchas mujeres jóvenes que abandonan su hogar en búsqueda de una nueva "tierra prometida". Se dieron cuenta de que Rumania no puede echar a perder a toda una generación de mujeres jóvenes atraídas por expectativas falsas y ganancias financieras inmediatas en las calles de Europa. No sólo lo sagrado y la dignidad de la persona están en juego, sino que también la familia, la sociedad y la Iglesia están debilitados por este fenómeno.

Uno de los varios puntos tratados que surgió de las conversaciones es la pobreza latente hoy en día, años después de la caída del régimen comunista y que, en los últimos años, ha provocado un éxodo constante de la juventud hacia Europa occidental en búsqueda de una vida mejor. La presencia de Instituciones, organizadas por el Estado para los pobres y los menores de edad abandonados, todavía es evidente.

Esos enormes edificios llamados "Camin" albergan entre 300 y 400 menores. Cuando cumplen los 18 años, estos jóvenes se encuentran literalmente en la calle, y lo único que se les recomienda es buscar a sus padres, a quienes muchos nunca han visto. La explotación sexual remunerada es un riesgo normal para las chicas jóvenes e inmaduras. Sin seguridad y sin una familia que les cuide, estas chicas son posibles víctimas acechadas por los traficantes de personas. Son jóvenes, carecen de experiencia y, por lo tanto, son fáciles de conquistar, comprar y usar. Es de vital importancia proteger a estas jóvenes en entornos protectores, con el fin de evitar que corran el riesgo de caer en las trampas de los traficantes con falsas promesas.

Las religiosas rumanas deben trabajar en este tema. Es un reto que requiere una solución concreta. Las Hermanas de la Caridad de San Juan Antida, en Bucarest, se han involucrado en el ministerio de acoger, recuperar y reintegrar a muchas de estas mujeres a lo largo de los últimos cinco años. Sin embargo, se necesitan estructuras y fondos para ofrecer un servicio adecuado en esta área. Se espera que otras congregaciones y parroquias se animen a enfrentarse a esta amenaza creciente.

El quinto curso tuvo lugar en Varsovia, Polonia, gracias a la colaboración de la Comisión Católica Internacional de Migración (CCIM) y financiado por el Departamento de Estado de los Estados Unidos. El programa duró cuatro días y trató los mismos temas que los cursos precedentes.



## Acción

# Vecinos Contribuyen a Romper Red de Prostitución

Los fiscales afirman que los atentos residentes de Bloomington, MN, ayudaron a cerrar un burdel. Los vecinos contaron a la policía que observaron hombres entrando en una residencia cercana por períodos de tiempo de entre 30 minutos y una hora. Al sospechar que algo ocurría, apuntaron más de 100 matrículas cuando los hombres aparcaban para entrar allí.

Posteriormente, arrestaron y denunciaron a dos hombres asiáticos por dirigir una red de prostitución que usaba a asiáticas atrapadas. La policía encontró y confiscó un libro de contabilidad que documentaba las actividades del burdel. (De <http://www.twincities.com/mld/twincities/9887168.htm>)

Posteriormente, arrestaron y denunciaron a dos hombres asiáticos por dirigir una red de prostitución que usaba a asiáticas atrapadas. La policía encontró y confiscó un libro de contabilidad que documentaba las actividades del burdel. (De <http://www.twincities.com/mld/twincities/9887168.htm>)

## Sitios informativos en Internet:

(todos con información relacionada con el tráfico de personas)

**Oficina de Reasentamiento de Refugiados**  
[www.acf.hhs.gov/trafficking](http://www.acf.hhs.gov/trafficking)

**Recursos Salvatorianos: Información sobre el Tráfico de Personas**  
<http://www.sdssisters.org/slavery/index.html>

## Línea directa gratuita: (Para información y referencias sobre el tráfico de personas) 1-888-373-7888

Línea gratuita de información sobre tráfico de personas y referencias

- recibió más de 1.000 llamadas desde que su establecimiento en abril y el 31 de agosto de 2004.
- Texas es uno de los 10 primeros estados con más llamadas a esta línea gratuita.
- Casi la mitad de los que llamaron hablaban en español.

*iBasta al tráfico de personas!* está dedicada exclusivamente a promover el intercambio de información entre congregaciones religiosas y organizaciones colaboradoras que trabajan para acabar con la trata de seres humanos en cualquiera de sus formas.

Use la siguiente dirección de web para ver números anteriores de

*iBasta al tráfico de personas!*

<http://homepage.mac.com/srjeanschafersds/stoptraffice/index.html>

Para enviar información o para recibir la publicación regularmente, envíenos un correo electrónico a:

[jeansds2000@yahoo.com](mailto:jeansds2000@yahoo.com)

Edición y Presentación:

Jean Schafer, SDS

*Traducción al español por Piper Busching, Austin Davis, Santiago Marquez, Emily Young y Amanda Pease del Instituto de Estudios Internacionales en Monterey, CA. Editado por Paula Taylor y Pilar Marce.*